No. 44637

Argentina and Colombia

Memorandum of Understanding between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Colombia for the implementation of bilateral technical cooperation in the field of alternative development. Buenos Aires, 12 October 2000

Entry into force: 12 October 2000 by signature, in accordance with its provisions

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Argentina, 2 January 2008

Argentine et Colombie

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République de Colombie relatif à la mise en œuvre de la coopération technique bilatérale en matière de développement alternatif. Buenos Aires, 12 octobre 2000

Entrée en vigueur : 12 octobre 2000 par signature, conformément à ses dispositions

Texte authentique: espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Argentine, 2 janvier 2008

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA

Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA

PARA LA PUESTA EN MARCHA DE LA COOPERACION TECNICA

BILATERAL EN MATERIA DE DESARROLLO ALTERNATIVO

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Colombia;

Convencidos de la importancia de profundizar los lazos de amistad y cooperación que los unen por medio del intercambio de experiencias y conocimientos en el desarrollo de técnicas agropecuarias y agroindustriales que faciliten la consolidación de alternativas económicas a la población campesina e indígena colombiana afectada por los cultivos ilícitos:

Animados por el deseo de establecer vínculos permanentes entre las instituciones de ambos países que gozan de la experiencia en estas materias para que de manera conjunta aporten su conocimiento en la construcción de alternativas de desarrollo económico;

Tomando en consideración el Convenio Básico sobre Colaboración en la Investigación Científica y en el Desarrollo Tecnológico suscrito entre los dos Gobiernos el 26 de febrero de 1972;

Llegaron al presente entendimiento:

Los Gobiernos manifiestan su intención de establecer cooperación entre las instituciones nacionales competentes de los dos países -en el caso de Colombia el Plan Nacional de Desarrollo Alternativo (PLANTE) y en el caso de Argentina el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto quién, a través de la Dirección de Cooperación Bilateral, coordinará la labor de las Instituciones argentinas-, por medio de las siguientes acciones:

- a) Asistencia técnica para el intercambio de conocimientos y experiencias en desarrollo tecnológico en el sector agropecuario y agroindustrial, así como en procesos de comercialización de productos y servicios agropecuarios que puedan ser aplicados para la construcción de proyectos de desarrollo alternativo;
- b) Evaluación e instrumentación de las posibilidades de transferencia de tecnología para diferentes líneas agropecuarias y para el procesamiento agroindustrial y comercialización;
- c) Asistencia técnica e intercambio de experiencias en producción ecológica, proceso de transformación agrícola y pecuaria, empaque, transporte y comercialización de los productos ecológicos de importancia para las zonas de influencia de los proyectos de desarrollo;
- d) Apoyo en la definición de políticas y normas para el desarrollo de la producción pecuaria ecológica;
- e) Facilitar el intercambio de funcionarios de los dos Gobiernos, así como el desarrollo de cursos, pasantías y conferencias sobre aspectos relacionados con tecnologías aplicables al desarrollo agropecuario, agroindustrial y de comercialización y mercadeo de bienes y servicios e investigación;
- f) Analizar las oportunidades y fomentar, en coordinación con las instancias pertinentes de los dos países, la posible construcción y consolidación de alianzas estratégicas y de mercado entre empresarios y productores de bienes y servicios de desarrollos alternativos.

El presente Memorandum de Entendimiento entra en vigor en la fecha de su firma y permanecerá en vigencia hasta cuando una de las Partes manifieste, a través de notificación escrita, y por la vía diplomática con una antelación de seis (6) meses, su voluntad de darlo por terminado, sin que ello afecte los proyectos en ejecución.

Hecho en Buenos Aires, el 12 de octubre de 2000, en dos ejemplares originales, en idioma español, siendo ambos igualmente válidos y auténticos.

Por el Gobierno de la República Argentina

Por el Gobierno de la República de Colombia

95

Seodeguer Grodaux | Clemens a foreovais